

VÊPRES DE LA VIERGE

CLAUDIO MONTEVERDI

Je 4, Ve 5 avril à 20h





Le Concert d'Astrée

—

© Frédéric Iovino

VÊPRES DE LA VIERGE CLAUDIO MONTEVERDI

Claudio Monteverdi (1567-1643)

Vêpres de la Vierge (1610) [*Vespro della Beata Virgine*]

- | | |
|-----------------------|-------------------------------|
| 1. Deus in adjutorium | 8. Nisi Dominus |
| 2. Dixit Dominus | 9. Audi Cœlum |
| 3. Nigra Sum | 10. Lauda Ierusalem |
| 4. Laudate Pueri | 11. Sonata sopra Sancta Maria |
| 5. Pulchra es | 12. Ave maris stella |
| 6. Laetatus Sum | 13. Magnificat |
| 7. Duo Seraphim | |

Avec

Grace Davidson, Miriam Allan sopranos

Samuel Boden, Jeremy Budd, Joshua Ellicott, Matthew Long ténors

Marcus Farnsworth, Ben Davies barytons

William Gaunt, Jimmy Holliday basses

Le Concert d'Astrée

Direction musicale

Emmanuelle Haïm

LE CONCERT D'ASTRÉE

Direction Emmanuelle Haïm

Violon I **David Plantier**

Violon II **Stéphanie Pfister**

Altos **Michel Renard, Diane Chmela**

Violoncelle **Mathurin Matharel***

Contrebasse **Nicola Dal Maso***

Flûtes **Sébastien Marq, Solène Riot**

Dulciane **Philippe Miqueu**

Trombones **Frédéric Lucchi, Aymeric Fournès,**

Ruben Gonzalez Del Camino

Cornets **Doron David Sherwin, William Dongois, Andrea Inghisciano**

Viole de gambe **Isabelle Saint-Yves***

Harpe **Angélique Mauillon***

Archiluths **Laura Monica Pustilnik*, Lynda Sayce***

Orgue **Emmanuelle Haïm*, Philippe Grisvard***

* continuo

© Frédéric Iovino



À PROPOS DES *VÊPRES* par Bernard Arrieta

L'œuvre qu'on appelle de façon familière les « Vêpres » de Monteverdi est, en fait, une collection d'œuvres religieuses ; elle constitue la deuxième partie d'un recueil que l'auteur dédia au Pape Paul V en 1610. Alors *Maître de chœur* à la Cour du duc Vincenzo Gonzaga à Mantoue, Monteverdi séjourna à Rome entre les mois d'octobre et décembre, avec l'intention de présenter personnellement son œuvre – *Sanctissimæ Virgini missa senis vocibus, ac vesperæ pluribus decantandæ* – au Pape. Il aspirait aussi à obtenir une place pour son jeune fils dans le Séminaire Romain.

L'œuvre est présentée sous forme de recueil de parties séparées, comprenant en tout huit volumes. L'édition, publiée par le vénitien Ricciardo Amadino vers le mois de septembre 1610, comprend une messe *a cappella* à 6 voix, dans le plus pur style traditionnel, ainsi qu'une collection de musique destinée à l'office des vêpres de la Vierge Marie (de là son autre titre : *Vespro Beatæ Mariæ Virginis*). *La Messe*, basée sur le motet de Gombert « In illo tempore », semble être la partie la plus importante du recueil, du point de vue du prestige et du soutien papal que Monteverdi espérait obtenir de sa publication. Monteverdi investit une grande quantité de son énergie dans cette composition : dans une lettre du 16 juillet 1610 au cardinal Ferdinando Gonzaga (le plus jeune fils du duc alors en résidence à Rome) Don Bassano Casola, assistant de Monteverdi à Mantoue l'informe de l'imminente publication des *Vêpres* et de la Messe, cette dernière étant le fruit « de beaucoup de recherches et d'efforts ».

Dans les *Vêpres*, en rupture totale avec le style de la *Messe*, Monteverdi emploie les méthodes de composition les plus avant-gardistes, tout en réussissant l'exploit de marier l'ancien et le moderne. Tout au long de l'ouvrage, dans le respect strict des préceptes ecclésiastiques, Monteverdi utilisera de façon explicite le *cantus firmus* traditionnel : des œuvres de style nouveau comme la « Sonata sopra Sancta Maria » seront composées « sopra canti fermi ». Le savant mélange de styles, doit être interprété comme une démonstration de savoir-faire : il s'agit d'une sorte de « carte de visite » que Monteverdi présente au Pape – et, en conséquence, à tous ceux qui auront accès à la publication – où l'auteur montre son talent, tant dans le style ancien que moderne.

L'œuvre représente pour l'interprète moderne une série d'énigmes auxquelles aucune étude n'a pu apporter une solution définitive. Les *Vêpres* de Monteverdi semblent toucher virtuellement chaque sujet controversé, ambigu ou définitivement insoluble concernant la musique sacrée du début du XVII^e siècle. L'œuvre a-t-elle été conçue pour un lieu particulier ? Doit-elle être considérée comme une œuvre « unie », pour être jouée dans son ensemble au sein d'un office de vêpres ? Ou au contraire comme une collection « ouverte » où on pouvait chercher les morceaux adaptés aux moyens disponibles selon l'occasion ? A-t-elle été jouée une seule fois du vivant de Monteverdi ? Si oui, où ? Mantoue ? Rome ? Venise ? (Monteverdi sera nommé *Maître de chœur* en 1613 dans cette dernière ville).

Il n'y a pas de réponse unique à ces – et bien d'autres – questions. D'une part, l'ensemble des œuvres qui composent le recueil ne respecte pas strictement la liturgie traditionnelle des offices des vêpres de la Vierge, tel que les documents nous permettent de la connaître. D'autre part, dans les conditions actuelles, il est impossible de déterminer avec précision dans quelles conditions purent être jouées les *Vêpres*. Aussi, les pratiques musicales étaient différentes dans les trois villes citées... Alors, comment

connaître exactement les conditions d'exécution de l'œuvre, les effectifs employés ? Aucun chercheur n'a pu donner une réponse irréfutable.

Un des sujets sans solution est celui des effectifs vocaux. La tradition moderne est dominée par un courant défendant l'interprétation avec solistes et chœur. Or, rien dans l'œuvre de Monteverdi ne fait référence à une quelconque division de ce genre. Certes, il est possible de trouver des documents d'époque faisant référence à des effectifs importants à l'occasion de grandes festivités, ou dans les lieux particulièrement riches comme Saint Marc à Venise ; il existait également la possibilité de chanter « en chœur » à plusieurs par voix. Mais dans la grande majorité des cas, les effectifs disponibles habituellement dans les chapelles n'auraient pas permis une interprétation des *Vêpres* de Monteverdi aussi opulente que nous avons aujourd'hui tendance à l'imaginer. Et d'autre part, la pratique de chanter « à plusieurs par voix » n'était pas courante dans tous les lieux ; c'était plutôt le contraire qui semble avoir été l'usage plus habituel.

Toute interprétation actuelle employant un chœur a besoin d'une « recomposition », d'une réinterprétation de la partition qui devient finalement assez arbitraire et, parfois, exotique. Cette « solution » peut, à son tour, devenir un nouveau problème...

Pour faire notre choix, nous avons essayé d'oublier cette vision moderne, qui, quoique produisant un effet très satisfaisant, est influencée par notre habitude (en particulier dans les pays anglosaxons) d'interpréter la musique religieuse ancienne avec nos chœurs modernes. Or, les usages dans l'Italie de l'époque (typologie des voix, diapason, emploi et disposition des effectifs, couleurs recherchées, etc.) n'ont rien à voir avec cette pratique. En Italie, il n'y avait pas de « choristes », mais des chanteurs

professionnels, des vrais solistes – quoique de différents niveaux –, capables aussi de chanter en ensemble si le besoin se présentait. Déjà en 1967, pour la première fois, Denis Arnold mettait en doute le « besoin » d'interpréter les *Vêpres* avec solistes et chœur... (ainsi qu'Andrew Parrot, 2004 : « *the music gives not the slightest indication that Monteverdi had anything other than solo voices in mind.* »*)

Adoptant ce nouveau point de vue, nous jugeons l'interprétation des *Vêpres* par des solistes non seulement plausible du point de vue de la pratique historique, mais aussi intéressante d'un point de vue musical. Ce que l'œuvre pourrait perdre en termes de magnificence ou d'opulence, elle pourra le gagner en subtilité d'expression, équilibre et définition.

Dans notre interprétation nous avons souhaité également défendre la vision de l'œuvre comme une « carte de visite » du compositeur, où elle pourrait être admirée et lue comme un tout, hors de son emploi liturgique – qui, lui, reste sujet à controverse. Il y a des fois où l'œuvre se suffit à elle-même...

* Traduction : « la musique ne donne pas la moindre indication sur le fait que Monteverdi avait autre chose en tête que les solos des voix. »

LES VÊPRES DE LA VIERGE

1. Domine, ad adiuvandum

Avec Grace Davidson, Miriam Allan, Samuel Boden, Jeremy Budd, Ben Davies, Marcus Farnsworth, Joshua Ellicott, Matthew Long, William Gaunt, Jimmy Holliday

*Deus in adiutorium meum intende.
Domine, ad adiuvandum me festina.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui
Sancto.*

*Sicut erat in principio,
et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum.
Amen. Alleluia.*

2. Psalmus I - Dixit Dominus

Avec Grace Davidson, Miriam Allan, Samuel Boden, Joshua Ellicott, Marcus Farnsworth, William Gaunt

*Dixit Dominus Domino meo:
Sede a dextris meis.
Donec ponam inimicos tuos,
scabellum pedum tuorum.
Virgam virtutis tuae
emittet Dominus ex Sion:
dominare in medio inimicorum tuorum.
Tecum principium in die virtutis
tuae in splendoribus sanctorum:
ex utero ante luciferum genui te.*

Ô Dieu, venez à mon aide.
Hâtez-vous, Seigneur, de me secourir.
Gloire soit au Père, et au Fils et au
Saint-Esprit. À présent et toujours,
comme dès le commencement et
dans tous les siècles des siècles.
Ainsi soit-il.
Alleluia.

Le Seigneur a dit à mon Seigneur :
Asseyez-vous à ma droite.
Et je réduirai vos ennemis à vous
servir de marchepied.
Le Seigneur fera sortir de Sion le
sceptre de votre règne : dominez au
milieu de vos ennemis.
Vous serez reconnu pour Roi, au
jour de votre force, lorsque vous
paraîtrez dans l'éclat et dans la
splendeur de votre sainteté : Je
vous ai engendré de mon sein

*Iuravit Dominus, et non paenitebit
eum: Tu es sacerdos in aeternum
secundum ordinem Melchisedech.
Dominus a dextris tuis,
confregit in die irae suae reges.
Iudicabit in nationibus, implebit
ruinas: conquassabit capita in terra
multorum.
De torrente in via bibet:
propterea exaltabit caput.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui
sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et
semper: et in saecula saeculorum.
Amen.*

(Psalmus 109)

3. Nigra sum

Avec Matthew Long

*Nigra sum sed formosa,
filiae Ierusalem.
Ideo dilexit me rex,
et introduxit me in cubiculum
suum
et dixit mihi:
surge amica mea, et veni.
Iam hiems transiit,
imber abiit et recessit,*

avant l'étoile du matin.
Le Seigneur a juré, et son serment
demeurera immuable : Vous êtes le
Prêtre éternel selon l'ordre de
Melchisédech.
Le Seigneur est à votre droite : il frap-
pera les Rois au jour de sa colère.
Il jugera les nations, et les
détruira : il brisera sur terre la tête
de plusieurs.
Il boira dans le chemin de l'eau du
torrent : et par là il élèvera sa tête.
Gloire soit au Père, et au Fils et au
Saint-Esprit.
À présent et toujours, comme dès
le commencement et dans tous les
siècles des siècles. Ainsi soit-il

Je suis noire, mais belle,
ô filles de Jérusalem.
Ainsi, le Roi m'a aimée
et m'a fait entrer dans ses
appartements et m'a dit :
Levez-vous, ma bien-aimée, et venez,
Car l'hiver est déjà passé ;
les pluies se sont dissipées, et ont
cessé entièrement.

*Flores apparuerunt in terra nostra.
Tempus putationis advenit.*

4. Laudate pueri

Avec Grace Davidson, Samuel Boden, Joshua Ellicott, William Gaunt, Miriam Allan, Jeremy Budd, Ben Davies, Marcus Farnsworth

Laudate pueri Dominum: laudate nomen Domini.

Sit nomen Domini benedictum, ex hoc nunc, et usque in saeculum.

A solis ortu usque ad occasum, laudabile nomen Domini.

Excelsus super omnes gentes Dominus,

et super caelos gloria eius.

Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat, et humilia respicit in caelo et in terra?

Suscitans a terra inopem, et de stercore erigens pauperem:

Ut collocet eum cum principibus, cum principibus populi sui.

Qui habitare facit sterilem in domo, matrem filiorum lætantem.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto

Les fleurs paraissent sur notre terre. Le temps de tailler la vigne est venu.

Louez le Seigneur, vous qui êtes ses serviteurs : louez le nom du Seigneur. Que le nom du Seigneur soit béni maintenant et dans toute l'éternité.

Le nom du Seigneur doit être loué depuis l'Orient jusqu'à l'Occident.

Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les nations ; sa gloire est au-dessus des cieux.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui habite dans un lieu si haut, et qui regarde ce qu'il y a de plus bas dans le ciel, et sur la terre ? Qui tire l'indigent de la poussière, et relève le pauvre de dessus le fumier.

Pour le placer avec les Princes : avec les Princes de son peuple.

Qui donne à celle qui était stérile, la joie de se voir mère de plusieurs enfants.

Gloire soit au Père, et au Fils et Saint-Esprit.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in sæcula sæculorum. Amen.

5. Concentus: Pulchra es *

Avec Grace Davidson, Miriam Allan

Pulchra es, amica mea, suavis et decora filia Ierusalem, Pulchra es, amica mea, suavis, et decora sicut Ierusalem: terribilis ut castrorum acies ordinata.

Averte oculos tuos a me, quia ipsi me avolare fecerunt.

6. Psalmus III Laetatus sum

Avec Grace Davidson, Miriam Allan, Samuel Boden, Joshua Ellicott, Matthew Long, William Gaunt

Laetatus sum in his, quae dicta sunt mihi:

In domum Domini ibimus.

Stantes erant pedes nostri,

in atriis tuis Ierusalem.

Ierusalem, quae aedificatur ut civitas: cuius participatio eius in idipsum.

À présent et toujours, comme dès le commencement et dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Vous êtes belle, ô mon amie, et pleine de douceur, fille de Jérusalem.

Vous êtes belle, ô mon amie, et pleine de douceur, vous êtes belle comme Jérusalem : terrible comme une armée rangée en bataille.

Détournez vos yeux de moi, car ce sont eux qui m'ont obligée de me retirer promptement.

Je me suis réjoui, lorsqu'on m'a dit : Nous irons en la maison du Seigneur.

Nous établirons donc notre demeure dans ton enceinte, Jérusalem.

Jérusalem que l'on bâtit comme une ville, dont toutes les parties sont unies et liées ensemble.

* **Nota** : Isaïe, 6:2-6:3 ; 1ère épître de Saint Jean, 5:7 ; Isaïe 6:3.

Traduction : Isaac Louis Lemaistre de Sacy, « Isaïe traduit en François », Bruxelles, 1700 et « Epistres catholiques, traduites en François », Paris, 1711.

*Illuc enim ascenderunt tribus,
tribus Domini: testimonium Israel
ad confitendum nomini Domini.*

*Quia illic sederunt sedes in
iudicio,
sedes super domum David.*

*Rogate quae ad pacem sunt Ierusalem:
et abundantia diligentibus te.*

*Fiat pax in virtute tua:
et abundantia in turribus tuis.*

*Propter fratres meos et proximos
meos,
loquebar pacem de te:
Propter domum Domini Dei
nostri,
quæsvi bona tibi.*

*Gloria Patri etc.
Sicut erat in principio etc. Amen.
(Psalmus 121)*

7. Duo Seraphim

Avec Joshua Ellicott, Matthew Long,
Marcus Farnsworth

*Duo Seraphim clamabant alter et
alterum:
Sanctus Dominus Deus Sabaoth.*

C'est là que selon l'ordonnance du Seigneur faite à Israël, toutes les tribus de son peuple doivent monter pour y célébrer son nom.

Et c'est là aussi que sont établis les trônes de la justice ; les trônes de la justice royale de la maison de David. Demandez à Dieu la paix de Jérusalem : ô Ville sainte, que ceux qui t'aiment soient dans l'abondance.

Que la paix soit dans tes dehors, et sur tes remparts et que la prospérité règne dans ses palais.

Parce que tes habitants sont mes frères et mes amis, je souhaite ta paix et ton repos.

Et parce que la maison du Seigneur notre Dieu est dans ton enceinte, je cherche à te procurer toutes sortes de biens.

Gloire au Père au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement etc. Amen.

Deux Séraphins criaient l'un à l'autre :

Saint, saint, saint est le Seigneur, le

*Plena est omnis terra gloria eius.
Tres sunt, qui testimonium dant in
cælo:
Pater, Verbum et Spiritus Sanctus.
Et hi tres unum sunt.
Sanctus Dominus Deus Sabaoth.*

Plena est omnis terra gloria eius.

8. Nisi Dominus

Avec Grace Davidson, Samuel Boden, Ben Davies, Joshua Ellicott, William Gaunt, Miriam Allan, Jeremy Budd, Matthew Long, Marcus Farnsworth, Jimmy Holliday

*Nisi Dominus ædificaverit domum,
in vanum laboraverunt qui
ædificant eam.*

*Nisi dominus custodierit civitatem,
frustra vigilat qui custodit eam.*

*Vanum est vobis ante lucem surgere:
surgite postquam sederitis, qui
manducatis panem doloris.*

*Cum dederit dilectis suis somnum:
ecce hæreditas Domini filii: merces,
fructus ventris.*

Dieu des armées.
La terre est toute remplie de sa gloire. Il y en a trois qui rendent témoignage dans le ciel : Le Père, le Verbe, et le Saint-Esprit ; Et ces trois sont une même chose. Saint, saint, saint est le Seigneur, le Dieu des armées.
La terre est toute remplie de sa gloire

Si le Seigneur n'édifie lui-même une maison, en vain travaillent ceux qui la bâtissent.

Si le Seigneur ne garde lui-même une ville, c'est en vain que veille celui qui la garde.

En vain vous vous lèvez avant le jour ; levez-vous après que vous vous serez reposés, vous qui mangez d'un pain de douleur.

Ne vous levez qu'après avoir reçu du Seigneur le doux sommeil qu'il donne à ses bien-aimés : les enfants sont un héritage qui vient du Seigneur, la fécondité est une récompense.

*Sicut sagittæ in manu potentis: ita filii excussorum
Beatus vir qui implevit desiderium suum ex ipsis: non confundetur cum loquetur inimicis suis in porta.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in sæcula sæculorum.
Amen.*

9. Audi cœlum

Avec Joshua Ellicott, Matthew Long, Grace Davidson, Miriam Allan, Samuel Boden, Jeremy Budd, Ben Davies, Jimmy Holliday

*Audi, caelum, verba mea,
plena desiderio
et perfusa gaudio. (eco: Audio!)
Dic, quaeso, mihi:
quae est ista, quae consurgens
ut aurora rutilat
ut benedicam? (eco: Dicam!)*

Les enfants sont un héritage qui vient du Seigneur, la fécondité est une récompense.
Les enfants sont à leurs pères affligés ce que les flèches sont dans la main d'un homme fort, lorsqu'on l'attaque.
Heureux celui dont la maison est pleine d'enfants ! Il ne sera point confondu lorsqu'il répondra à ses ennemis devant les Tribunaux des Juges.
Gloire soit au Père, et au Fils et au Saint-Esprit.
À présent et toujours, comme dès le commencement et dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Écoute, ô Ciel, mes paroles,
pleines de désir
et remplies de joie (écho : j'écoute !)
Dis-moi, je t'en prie,
qui est celle qui monte,
brillant comme l'aurore
afin que je la chante.
(écho : je vais le dire !)

*Dic nam ista pulchra
ut luna, electa
ut sol, replet laetitia
terras, caelos, maria? (eco: Maria!)*

*Maria Virgo illa dulcis,
praedicata de propheta Ezechiel
porta Orientalis? (eco: Talis!)
Illa sacra et felix porta
per quam mors fuit expulsa,
introduxit autem vita? (eco: Ita!)
Quae semper tutum est medium*

*inter homines et Deum,
pro culpis remedium. (eco: Medium!)*

*Omnes hanc ergo sequamur,
qua cum gratia mereamur
vitam aeternam
consequamur. (eco: Sequamur!)
Præstet nobis Deus
Pater hoc et Filius
et mater cuius nomen invocamus
dulce miseris solamen.
(eco: Amen.)
Benedicta es virgo Maria
in seculorum secula.*

Parle, car elle est belle, exquise
comme la lune
comme le soleil elle remplit de joie
la terre, les cieus et les mères.
(écho : Marie !)
La douce Vierge Marie,
annoncée par le prophète Ézéchiël
comme la porte de l'Orient écho : Oui !
La porte sacrée et bénie
par laquelle la mort fut expulsée,
et qui a amené la vie. (écho : C'est elle !)
Accordant une protection sûre, elle
est la médiatrice
entre les hommes et Dieu,
remède de nos fautes.
(écho : La Médiatrice !)
Aussi suivons-la tous,
car, par sa grâce,
nous obtiendrons
la vie éternelle. (écho : Suivons-la !)
Que Dieu nous aide,
le Père et le Fils,
et la Mère, dont nous invoquons le
doux nom.
(écho : Amen !)
Tu es bénie, Vierge Marie,
dans les siècles des siècles.

10. Lauda Ierusalem

Avec Joshua Ellicott, Matthew Long, Ben Davies, Marcus Farnsworth, Grace Davidson, Samuel Boden, William Gaunt, Miriam Allan, Jeremy Budd, Jimmy Holliday

*Lauda Ierusalem Dominum:
lauda Deum tuum Sion.*

*Quoniam confortavit seras portarum
tuarum: benedixit fillis tuis in te.*

*Qui posuit fines tuos pacem:
et adipe frumenti satiat te.*

*Qui emittit eloquium suum terræ:
velociter currit sermo eius.*

*Qui dat nivem sicut lanam:
nebulam sicut cinerem spargit.*

*Mittit crystallum suam sicut
buccellas: ante faciem frigoris eius
quis sustinebit?*

*Emittit verbum suum, et
liquefaciet ea: flabit spiritus eius, et
fluent aquæ.*

*Qui annunciat verbum suum Iacob:
iustitias et iudicia sua Israel.*

*Non fecit taliter omni nationi: et iudicia
sua non manifestavit eis.*

Jérusalem, chante les louanges du Seigneur : Sion chante les louanges de ton Dieu.

Car c'est lui qui a fortifié tes portes : qui a béni tes enfants au milieu de toi.

Qui a établi la paix dans toute ton enceinte, et qui te rassasie du plus pur froment.

Qui envoie sa parole à la terre : sa parole court avec vitesse.

Qui fait tomber la neige comme de la laine : répand la gelée blanche, comme de la cendre.

Il durcit les eaux, en forme de glaçons : alors qui peut soutenir la rigueur du froid ?

Mais après il parle et fait fondre la neige et la glace : son esprit souffle et les eaux coulent.

Il annonce sa parole à Jacob : ses jugements et ses ordonnances à Israël.

Il n'a traité de la sorte aucune des autres nations : et ne leur a pas fait connaître ses jugements et ses ordonnances.

*Gloria Patri, et Filio, et Spiritui
sancto.*

*Sicut erat in principio, et nunc, et
semper: et in sæcula sæculorum.
Amen.*

Psalmus 147

11. Sonata sopra Sancta Maria

(Avec Grace Davidson, Miriam Allan)
Sancta Maria, ora pro nobis.

12. Ave maris stella

Avec Grace Davidson, Samuel Boden, Ben Davies, William Gaunt, Miriam Allan, Jeremy Budd, Marcus Farnsworth, Jimmy Holliday

*Ave maris stella,
Dei Mater alma,
Atque semper virgo,
Fœlix cœli porta.
Sumens illud ave
Gabrielis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Evæ nomen.*

*Solve vincla reis,
Profer lumen cæcis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.*

Monstra te esse matrem,

Gloire soit au Père, et au Fils et au Saint-Esprit.

À présent et toujours, comme dès le commencement et dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

Sainte Marie, prie pour nous.

Nous vous saluons, étoile de la mer, féconde Mère de Dieu, qui êtes toujours Vierge, et l'heureuse porte du Ciel. Comme vous avez reçu le bonjour salutaire par la bouche de Gabriel, donnez-nous aussi les assurances d'une bonne paix, changez le nom d'Eve, qui fut l'origine de nos malheurs. Rompez les liens des coupables : rendez la lumière aux aveugles, éloignez de nous les maux : et que votre intercession nous obtienne toutes sortes de biens.

Faites-nous paraître comme vous

*Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus,
Tulit esse tuus.
Virgo singularis,
Inter omnes mitis,
Nos culpis solutos,
Mites fac et castos.*

*Vitam præsta puram,
Iter para tutum,*

*Ut videntes Iesum,
Semper collætemur.*

*Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spiritus sancto,
Trinus honor unus.*

Amen.

13. Magnificat

Avec Grace Davidson, Miriam Allan, Samuel Boden, Jeremy Budd, Marcus Farnsworth, Ben Davies, Joshua Ellicott, Matthew Long, William Gaunt, Jimmy Holliday

*Magnificat anima mea Dominum:
Et exultavit spiritus meus in Deo
salutari meo.*

êtes notre Mère,
et que celui qui voulut bien
naître votre fils pour nous, reçoive
nos prières par votre intercession.
Vierge excellente, la plus humble,
la plus douce qui fut jamais,
rompez les chaînes de nos péchés,
et faites que nous soyons chastes et
doux.

Donnez-nous une âme pure :
assurez-nous le chemin que nous
devons tenir pour le Ciel,
afin que voyant Jésus-Christ dans
son trône, nous soyons ravis d'une
joie immortelle.

Louange soit à Dieu le Père, et
gloire à Jésus-Christ nôtre Roi, et
au Saint Esprit :
et qu'aux trois personnes soit rendu
un honneur égal.
Ainsi soit-il.

[Traduction : Michel de Marolles, « Le Breviaire Romain », Paris, 1659]

Mon âme glorifie le Seigneur.
Et mon esprit est ravi de joie en
Dieu mon Sauveur.

*Quia respexit humilitatem ancillæ
suæ: ecce enim ex hoc beatam me
dicent omnes generationes.*

*Quia fecit mihi magna qui potens
est: et sanctum nomen eius.*

*Et misericordia eius a progenie in
progenies timentibus eum.*

*Fecit potentiam in brachio suo: dis-
persit superbos mente cordis sui.
Deposuit potentes de sede, et exal-
tavit humiles.*

*Esurientes implevit bonis: et divites
dimisit inanes.*

*Suscepit Israel puerum suum, re-
cordatus misericordiæ suæ.*

*Sicut locutus est ad patres nostros:
Abraham, et semini eius in sæcula.*

*Gloria Patri, et Filio, et Spiritui
sancto.*

*Sicut erat in principio, et nunc, et
semper: et in sæcula sæculorum.
Amen.*

Parce qu'il a regardé la bassesse
de sa servante ; car désormais
tous les fidèles m'appelleront
bienheureuse ;

Pour les grandes choses que le
Tout-puissant a faites en ma
faveur ; son nom est saint.

Et sa miséricorde se répand de race
en race sur ceux qui le craignent.

Il a déployé la force de son bras : il
a dissipé les desseins que les su-
perbes formaient dans leurs cœurs.
Il a renversé les grands de leurs
trônes, et a élevé les petits.

Il a rempli de biens ceux qui
souffraient la faim : et a renvoyé
vides et pauvres ceux qui étaient
riches.

Il a pris sous sa protection Israël
son serviteur, se ressouvenant de
sa miséricorde ;

Selon la promesse qu'il a faite à
nos pères ; à Abraham, et à sa
postérité pour toujours.

Gloire soit au Père, et au Fils et
au Saint-Esprit.

À présent et toujours, comme dès
le commencement et dans tous les
siècles des siècles. Ainsi soit-il.

REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Emmanuelle Haïm direction musicale

Chef d'orchestre et claveciniste, Emmanuelle Haïm est fondatrice et directrice artistique du Concert d'Astrée, qui a vu le jour en 2000. Après des études de clavecin et de nombreux Premiers Prix au CNSM de Paris, sa passion pour l'expression vocale la pousse à se consacrer à la direction du chant au Centre de Musique Baroque de Versailles. Elle enseigne au CNSM de 1990 à 2002, où elle donne des cours d'écriture et de musique vocale baroque. Depuis plus d'une décennie, on la retrouve sur les plus prestigieuses scènes internationales à la tête du Concert d'Astrée et en tant que chef invitée pour diriger des formations de renom. En 2001, elle connaît un succès retentissant au Glyndebourne Touring Opera avec *Rodelinda*, puis *Theodora* de Haendel en 2003. Ses interprétations et son énergie incomparable lui valent d'être surnommée par la presse anglaise « The Ms Dynamite of French Baroque ». Emmanuelle Haïm est la première femme à diriger la compagnie du Chicago Lyric Opera dans *Giulio Cesare*, en 2007. Artiste fidèle du Festival de Glyndebourne, elle y présente à l'été 2008 une nouvelle production du *Couronnement de Poppée* de Monteverdi. Par ailleurs, elle dirige régulièrement l'Orchestra of the Age of Enlightenment, l'Orchestre Symphonique de Birmingham, le Scottish Chamber Orchestra, le Deutsches Sinfonie Orchester Berlin ainsi que le Sinfonieorchester des Hessischen Rundfunks de Francfort. En mars 2008, Emmanuelle Haïm est pour la première fois invitée à la tête de l'Orchestre Philharmonique de Berlin. Elle dirige ce même orchestre en juin 2011 dans un programme autour de Haendel et Rameau et lors du Zukunft@BPhil Dance Project en collaboration avec la chorégraphe Vivienne Newport. En novembre 2011 elle poursuit sa collaboration avec les grandes formations américaines en dirigeant le Los Angeles Philharmonic et sera en décembre 2012 à la tête du New York Philharmonic. Avec Le Concert d'Astrée, Emmanuelle Haïm se produit aussi bien dans Rameau ou Lully que dans Monteverdi, Bach, Purcell et Haendel ou encore Mozart et Haydn. De Paris à New York et dans de nombreux festivals en France et à l'étranger, Le Concert d'Astrée enchaîne les représentations. Lors des productions lyriques scéniques, Emmanuelle Haïm collabore avec les plus grands noms de la mise en scène (David McVicar, Robert Wilson, Laurent Pelly, Jean-François Sivadier, Ivan Alexandre, Jean-Louis Martinoty). Parmi les dernières productions scéniques qu'elle a dirigées, citons *Thésée* de Lully, *Hippolyte et Aricie* de Rameau, *L'Orfeo* et *Le Couronnement de*

Poppée, *Les Noces de Figaro* ainsi que *Giulio Cesare*.

En 2001, Emmanuelle Haïm signe un contrat d'exclusivité avec le label Virgin Classics. Ses enregistrements à la tête de son ensemble ont reçu de nombreuses récompenses internationales. Citons notamment *Dido and Aeneas* (Echo Deutscher Musikpreis, nomination aux prestigieux Grammy Awards). Emmanuelle Haïm a collaboré avec Philippe Jaroussky et Le Concerto Köln pour un enregistrement d'airs d'opéras de Caldara, « Caldara in Vienna » et avec Natalie Dessay en compagnie du Concert d'Astrée pour un enregistrement d'airs extraits de *Giulio Cesare* (Cleopatra). L'enregistrement du concert des 10 ans *Une fête Baroque !* est paru en février 2012.

Grace Davidson soprano

Elle étudie d'abord le violon à la Guildhall School de Londres avant d'obtenir une bourse pour entrer à la Royal Academy of Music. Elle est finaliste des concours « The English Song » et « The London Handel Competition ». Sa spécialisation dans le répertoire de la renaissance et de la musique baroque la conduit auprès de grands chefs tels que Sir John Eliot Gardiner, Ivan Fischer, Sir Roger Norrington ou encore Paul McCreesh. On a pu l'entendre récemment avec Philippe Herreweghe et le Collegium Vocale dans *La Passion selon Saint Matthieu*, dans le rôle de Belinda pour *Didon et Enée*, ainsi que dans des Cantates de Bach au festival de Saintes. Grace Davidson est également active dans la musique contemporaine de genres différents : elle enregistre avec le saxophoniste Christian Forshaw, chante pour divers films (le dernier *Pirates des Caraïbes, Prometheus*), ou encore sur la chaîne de télévision BBC2 dans le cadre de trois programmes consacrés à la musique sacrée. En tant que soliste, elle enregistre le *Requiem* de Fauré avec le London Symphony Orchestra, le *Stabat Mater* de Paul Mealor (Decca), *La Passion selon Saint Matthieu* (Orchid) et les *Vêpres* de Monteverdi avec l'Orchestra Of The Age Of Enlightenment.

Miriam Allan soprano

Elle se spécialise très tôt dans la musique ancienne et chante sous la direction des plus grands chefs, tels John Eliot Gardiner, William Christie, Roy Goodman, ainsi qu'avec d'autres grands ensembles internationaux (Concerto Copenhagen, Concerto Köln, et Sydney Philharmonia Choirs). Au concert, Miriam Allan interprète en soliste *The Fairy Queen* de Purcell, le *Requiem* de Mozart avec le Leipzig Kam-

merorchester, ou encore le *Messie* avec le Melbourne Symphony. En 2009, elle fait ses débuts au festival de Glyndebourne dans *Fairy Queen*, avant de partir en tournée en 2010 avec Les Arts Florissants pour *Israël en Egypte* de Haendel. En 2011, elle fait ses débuts avec le Bach Collegium Japan et donne une interprétation saluée par la critique du rôle de Costanza dans *Griselda* de Vivaldi à l'Opéra de Sydney. Ses concerts récents sont consacrés aux *Livres de Madrigaux* de Monteverdi avec Les Arts Florissants ainsi qu'à un programme de musique de Bach, Dowland et Rutter, qu'elle donne aux Pays-Bas, en Suisse et au Royaume Uni. Signalons la sortie récente de son dernier enregistrement, consacré à *Silente Venti* de Haendel et à des mélodies de Purcell, chez ABC Classics.

Samuel Boden haute-contre

Samuel revient à l'Opéra de Lille, où on a pu l'entendre le mois dernier dans le rôle éponyme d'*Actéon* de Charpentier. Il commence sa carrière musicale comme chef tout en poursuivant des études de chant au Trinity College de Londres, dont il sort en 2006 avec un Premier prix d'honneur. Il est lauréat de divers concours internationaux (Ricordi Opera Prize, Derek Butler London Prize). C'est à l'English National Opera qu'il fait ses débuts dans *Il ritorno d'Ulisse in Patria* de Monteverdi avant de chanter le rôle de Quint (*The Turn of the Screw*) avec le Koenig Ensemble à Mexico, Flûte (*Le Songe d'une nuit d'été* de Mendelssohn) à l'Opéra de Baugé, ou encore Tony lors de la tournée mondiale du 50e anniversaire de *West Side Story* pour Sundance Productions. En 2011, il fait ses débuts au Théâtre de Saint Gall dans *The Fairy Queen* ainsi qu'au festival de Glyndebourne, où il est invité cette année dans *Hippolyte et Aricie*. Au concert, Samuel Boden est invité au festival de la Chaise-Dieu, il chante l'*Oratorio de Noël* de Bach sous la direction de Paul McCreech ou encore *La Passion selon Saint Jean* avec l'ensemble Ex Cathedra. Il a récemment enregistré les *Vêpres* de Monteverdi avec l'Orchestra of the Age of Enlightenment.

Jeremy Budd haute-contre

Depuis la fin de ses études à la Royal Academy of Music, Jeremy Budd est fréquemment invité en concert sur les grandes scènes internationales. On l'entend à Boston dans *La Passion selon Saint Matthieu* de Bach, dans *Les Saisons de Haydn* à Madrid sous la direction de Harry Christophers, dans le *Requiem* de Mozart sous la direction de Sir John Eliot Gardiner. Il chante aussi avec Paul McCreech et le Gabrieli Consort à Beaune, il interprète Damon dans *Acis and Galatea*, *Elias* de

Mendelssohn, le *Messie* de Haendel ou encore la *Création* de Haydn. En 2008, Jeremy fait ses débuts en tant que soliste aux Proms sous la direction de Sir John Eliot Gardiner, puis il chante dans *Messe de Minuit* de Charpentier avec Bernard Labadie et les Violons du Roy à Québec. On l'entend plus récemment dans *L'Orfeo* de Monteverdi avec Emmanuelle Haim, en Pilade dans *Oreste* de Haendel au Linbury Studio Theatre, dans *Didon et Enée* avec l'English Country Garden Opera, dans l'*Étoile* de Chabrier à l'Opéra Comique de Paris avec Sir John Eliot Gardiner et il crée *Piccard in Space* de Will Gregory au Queen Elizabeth Hall.

Joshua Ellicott ténor

Formé à l'Université de York et à la Guildhall School de Londres, où il reçoit une bourse d'études, Joshua Ellicott est lauréat en 2006 de l'International Vocal Competition aux Pays-Bas. Son répertoire s'étend de la musique ancienne au répertoire contemporain : il incarne sur scène le rôle du Fou dans *Wozzeck* à la Monnaie de Bruxelles, *Sali* dans *A Village Romeo and Juliet* de Delius avec le New London Orchestra, Jaquino dans *Fidelio*, Belmonte dans *L'Enlèvement au Sérail*, le Berger et le Marin dans *Tristan et Isolde* avec le Philharmonia Orchestra sous la direction de Pekka-Salonen. On l'entend au concert avec la Deutsche Kammerphilharmonie à Brême, dans la *Messe en Mi bémol* de Schubert avec Daniel Harding au festival de Saint Denis, dans le *Messie* de Haendel et *La Passion selon Saint Matthieu* de Bach avec le King's Consort et avec l'Orchestra of the Age of Enlightenment, dans le *Requiem* de Mozart sous la direction de Daniel Harding, ou encore dans la *Fantaisie pour chœur et orchestre* de Beethoven avec l'orchestre de la BBC sous la direction de Roger Norrington pour le concert de clôture des Proms.

Matthew Long ténor

D'abord formé à l'Université de York, Matthew Long reçoit le soutien de la bourse Susan Chilcott et de la Royal Philharmonic Society pour achever ses études musicales au Royal College de Londres.

Matthew Long est membre de divers ensembles vocaux, dont l'ensemble soliste I Fagiolini et les chœurs de chambre The Sixteen et Tenebrae. En 2008, il fait ses débuts à l'opéra dans *Skellig* de Tod Machover, pour lequel il incarne le rôle-titre, il chante Miles dans *Le Tour d'Ecrou* de Britten, il est invité à l'Opéra de Dijon pour une production de *Didon et Enée*, ou encore il interprète le rôle de Jupiter dans *Sémélé* de Haendel pour le Ahmadi Music Group au Koweït.

Au concert, il chante l'Évangéliste dans *L'Oratorio de Noël* de Bach en 2011 à

Kristiansund (Norvège), Tancredi dans *Il Combattimento di Tancredi e Clorinda* de Monteverdi avec Harry Bickett et l'English Concert au Wigmore Hall de Londres. En 2012, il participe à la création en première mondiale de la *Nouvelle Messe Latine* de Patrick Cassidy à Rome et à la Cathédrale Saint Patrick de New York.

Marcue Farnsworth baryton

Marcus Farnsworth se forme à l'Université de Manchester et à la Royal Academy of Music de Londres. Il est lauréat d'un premier Prix du Concours International du Wigmore Hall de Londres (2009) et du concours Kathleen Ferrier (2011). Il incarne les rôles de l'ami du Novice dans *Billy Budd* à l'English National Opera, le rôle-titre dans *Owen Wingrave* (Britten) lors du festival international de musique de Chambre de Nuremberg, il chante Kilian dans une version de concert du *Freischütz* avec le London Symphony Orchestra et Sir Colin Davis, et tient le rôle-titre masculin dans *Didon et Enée* au Wigmore Hall. Plus récemment, il incarne le Clerc Anglais dans *Mort à Venise* de Britten à l'English National Opera. Au concert, Marcus Farnsworth chante avec le London Symphony Orchestra et Sir Colin Davis dans la *3e Symphonie* de Nielsen, dans la Cantate *Ich habe Genug* et *La Passion selon Saint-Jean* de Bach avec l'Academy of Ancient Music et *La Passion selon Saint Matthieu* avec le Gabrieli Consort. Dernièrement on a pu l'entendre en récital au Concertgebouw d'Amsterdam et à la Monnaie de Bruxelles.

Ben Davies baryton

Formé à la Royal Academy of Music de Londres, il est depuis régulièrement invité sur les scènes d'opéra nationales et internationales. Citons parmi ses nombreux rôles le Marin dans *Didon et Enée* dirigé par William Christie au festival de Vienne et à l'Opéra Comique de Paris, Ubalde dans *Armide* de Gluck, le rôle-titre masculin dans *Didon et Enée* dirigé par Sir John Eliot Gardiner à l'Opéra de Lyon, Guglielmo dans *Così fan Tutte*, Bartolo et Antonio dans *Les Noces de Figaro*, Marcello dans *La Bohème*, Flint dans *Billy Budd*, et Krušina dans *La Fiancée vendue* au festival de Glyndebourne. Ben Davies se consacre également au concert et au récital. On a pu l'entendre dans *King Arthur* de Purcell, dans le *Requiem allemand* de Brahms, dans *The Fairy Queen*, le *Messie*, *La Passion selon Saint-Jean* sous la direction de Harry Christophers, dans *Venus and Adonis* de Blow au Wigmore Hall, dans la *Messe en Ut* de Mozart avec Paul McCreesh et le Gabrieli Consort, dans le *Requiem* de

Mozart avec Sir John Eliot Gardiner et les English Baroque Soloists ou encore dans le *Requiem* de Verdi au Leeds Town Hall.

William Gaunt basse

William Gaunt est d'abord choriste à la Cathédrale de Ripon, puis il obtient une bourse d'études et entre au King's College (Cambridge). Il est depuis choriste dans les cathédrales d'Oxford et Westminster. En tant que choriste, William Gaunt chante avec les ensembles les plus célèbres du Royaume-Uni, parmi lesquels le Gabrieli Consort, le King's Consort, Tenebrae, Alamire et Gallicantus. Son répertoire soliste est principalement orienté sur l'oratorio et sur les airs de concert : il a chanté *La Passion selon Saint-Jean* de Bach, *Come, ye Sons of Art* et d'autres airs de Purcell pour Paul McCreesh, *Belshazzar* de Haendel aux Proms avec Sir Charles Mackerras, la *Messa di Gloria* de Puccini avec Ite O'Donovan au National Concert Hall de Dublin, la *Messe Nelson* de Haydn, le *Requiem* de Mozart et les *Scènes du Faust de Goethe* de Schumann avec Stephen Cleobury, le *Requiem* de Fauré, le *Messie* de Haendel, *La Création* de Haydn, *La Passion selon Saint Matthieu* de Bach et la *Messe en Ut* de Mozart. William Gaunt a récemment enregistré le *Requiem* de Fauré avec le London Symphony Orchestra, et les *Vespro della Beata Vergine* de Monteverdi avec Robert Howarth.

Jimmy Holliday basse

Jimmy Holliday débute dans le chant comme choriste à la Cathédrale de Lichfield puis dans le Jeune Chœur National de Grande-Bretagne et son ensemble de chambre, Laudibus. Une bourse d'étude lui ouvre les portes du Radley College puis du Royal College of Music de Londres et du National Opera Studio. Il est lauréat de différents Prix, dont le Richard Van Allan Award. Il chante régulièrement avec des ensembles tels que Exaudi, Ensemble Plus Ultra, le Gabrieli Consort, les BBC Singers, les Tallis Scholars et I Fagiolini. Il est également associé aux choristes de Temple Church à Londres. Dans le répertoire de l'oratorio, il interprète *La Passion selon Saint Matthieu* avec le Dunedin Consort, le *Requiem* de Verdi avec David Hill, l'*Oratorio de Noël* de Bach à la Southwark Cathedral, l'*Oratorio de Pâques* de Bach au Wigmore Hall. Sur la scène lyrique, Jimmy Holliday incarne Bottom dans *A Midsummer Night's Dream* de Britten, Nick Shadow dans le *Rake's Progress* de Stravinsky ou encore Heinrich der Vogler dans *Lohengrin* de Wagner à l'Opéra d'Ostrava en République Tchèque.

LE CONCERT D'ASTRÉE

Direction Emmanuelle Haim

Ensemble instrumental et vocal dédié à la musique baroque dirigé par Emmanuelle Haim, Le Concert d'Astrée est aujourd'hui l'un des fleurons de ce répertoire en Europe et dans le monde. Fondé en 2000 par Emmanuelle Haim, qui réunit autour d'elle des instrumentistes accomplis partageant un tempérament et une vision stylistique à la fois expressive et naturelle, Le Concert d'Astrée connaît un rapide succès. L'ensemble se produit activement en France et à l'étranger sur les plus grandes scènes. Dès 2003, Le Concert d'Astrée s'assure une importante diffusion internationale par le biais des tournées avec un répertoire varié, notamment *Theodora* de Haendel en 2006, le *Dixit Dominus* de Haendel et le *Magnificat* de Bach en 2007 ; une tournée avec des cantates de Haendel en novembre 2008, *Le Messie* de Haendel en 2009 ; *La Création* de Haydn en 2011 ; *Il Combattimento di Tancredi e Clorinda* de Monteverdi en août 2012. Le 19 décembre 2011, Le Concert d'Astrée a présenté, à l'occasion de son dixième anniversaire, un concert exceptionnel avec la participation des plus grands artistes lyriques comme Natalie Dessay, Topi Lehtipuu, Sandrine Piau, Anne Sofie Von Otter, Rolando Villazón, concert caritatif en faveur de la recherche contre le cancer. En 2004, Le Concert d'Astrée s'illustre pour la première fois dans une production scénique, *Tamerlano* de Haendel qui signe le début de la résidence à l'Opéra de Lille. Depuis, il y donne chaque année une série de concerts et participe à de nombreuses productions (*L'Orfeo* en 2005, *Jules César* en 2007, *Les Noces de Figaro* en 2008, *Le Couronnement de Poppée* en 2011). Le Concert d'Astrée collabore également avec des metteurs en scène de renom tels David McVicar, Robert Wilson, Jean-François Sivadier, Laurent Pelly et Ivan Alexandre autour des œuvres de Haendel (*Tamerlano*, *Jules César*, *Orlando, Agrippina*), Monteverdi (*Orfeo*, *Le Couronnement de Poppée*), Rameau (*Les Boréades*, *Dardanus*, *Hippolyte et Aricie*), Bach (*Passion selon Saint-Jean*), Lully (*Thésée*), Mozart (*Les Noces de Figaro*) et Purcell (*The Fairy Queen*). La saison 2012-2013 sera marquée par une nouvelle de production de *Médée* de Charpentier (mise en scène

Pierre Audi) puis *Actéon* de Charpentier (Dijon, Lille), la reprise de *Jules César* de Haendel dans la mise en scène de Laurent Pelly à l'Opéra Garnier en mai-juin 2013. Au programme également, une série de concerts autour des *Vêpres de la Vierge* de Monteverdi. Pour son label Virgin Classics, Le Concert d'Astrée enregistre *Les Duos arcadiens*, *Aci, Galatea e Polifemo*, *Il Delirio amoroso* et *Il Trionfo del Tempo e del Disinganno* de Haendel, *Dido and Aeneas* de Purcell avec Susan Graham et Ian Bostridge, *L'Orfeo*, *Il Combattimento di Tancredi e Clorinda* de Monteverdi avec Rolando Villazón, *Carestini / The Story of a Castrato* avec Philippe Jaroussky, le *Dixit Dominus* de Haendel et le *Magnificat* de Bach ainsi que la *Messe en ut mineur* de Mozart, enregistrée sous la direction de Louis Langrée. Signalons aussi un disque de Cantates de Bach et des Lamenti de Monteverdi, *La Resurrezione* de Haendel, enregistré à l'Opéra de Lille, *Cleopatra* (airs extraits de *Jules César*) avec Natalie Dessay, l'enregistrement du concert anniversaire des 10 ans (*Une fête Baroque !*). Vient de paraître le DVD de la production de *Jules César*, enregistré à l'Opéra Garnier en janvier 2011.

Mécénat Musical Société Générale est le mécène principal du Concert d'Astrée. En résidence à l'Opéra de Lille, Le Concert d'Astrée bénéficie de l'aide au conventionnement du Ministère de la culture et de la communication - DRAC Nord-Pas de Calais. Il reçoit le soutien de la Ville de Lille et du Département du Nord

VOUS AIMEZ LA MUSIQUE

NOUS SOUTENONS CEUX QUI LA FONT



MÉCÈNE
PRINCIPAL DU
CONCERT
D'ASTRÉE

DEVELOPPONS ENSEMBLE L'ESPRIT D'EQUIPE

 **MECENAT
MUSICAL**
SOCIÉTÉ GÉNÉRALE

Les partenaires institutionnels

L'Opéra de Lille, régi sous la forme d'un Établissement public de coopération culturelle, est financé par

La Ville de Lille,
La Région Nord-Pas de Calais,
Lille Métropole
Communauté Urbaine,
Le Ministère de la Culture
(DRAC Nord-Pas de Calais).



Dans le cadre de la dotation de la Ville de Lille, l'Opéra bénéficie du soutien du **Casino Barrière** de Lille.



Hôtel Casino Barrière
Lille

Le conseil d'administration de l'EPCC Opéra de Lille est présidé par **Catherine Cullen**, Adjointe au Maire de Lille déléguée à la Culture

Les archives audiovisuelles de l'Opéra de Lille sont transférées à l'**Ina** et sont consultables à l'Inathèque de France.

L'Opéra de Lille est membre de **MuzeMuse**, réseau transfrontalier pour la promotion de la musique classique et contemporaine.

www.muzemuse.eu

Les partenaires média

Danser
 France Bleu Nord
 France Culture
 France Inter
 France Musique
 France 3 Nord-Pas de Calais
 La Voix du Nord
 Mezzo
 Nord Éclair
 Télérama
 Wéo



Les artistes de l'Opéra de Lille

Le Chœur de l'Opéra de Lille
 Direction Yves Parmentier

Les résidences :

Le Concert d'Astrée
 Direction Emmanuelle Haïm
L'ensemble Ictus
Daniel Linehan chorégraphe

Mécène principal

Dalkia



Mécène Associé aux productions lyriques

Crédit Mutuel Nord Europe



Mécène associé aux musiques et danses du Japon

Consulat du Japon



Mécène Associé aux projets audiovisuels

Fondation Orange



Partenaire Associé à la programmation "Opéra en famille"

Villogia



Partenaire Événements et Partenaire Associé

Crédit du Nord



Partenaires Évènement

Caisse d'Épargne Nord France Europe
 CIC Nord Ouest
 Rabot Dutilleul
 Société Générale



Partenaires Associés

Air France
 Caisse des Dépôts et Consignations
 Deloitte
 In Extenso
 KPMG
 Le Printemps
 Meert
 Norpac
 Orange
 Pricewaterhousecoopers Audit
 Ramery
 Transpole



Événement

HAPPY DAY !

CARTE BLANCHE À DANIEL LINEHAN
CHORÉGRAPHE EN RÉSIDENCE À L'OPÉRA DE LILLE



Daniel Linehan © Olivia Droeshaut

Coup d'envoi de sa résidence à l'Opéra de Lille, cette journée **entièrement gratuite** laisse carte blanche au jeune chorégraphe américain **Daniel Linehan** pour s'emparer de l'Opéra et présenter quelques-unes de ses pièces inédites en France. Parmi ses complices, des artistes liés à ses premières expériences à New York et à Bruxelles seront au rendez-vous, pour concocter un Happy Day plein de gaieté et de surprises à **regarder**, à **écouter** et à **danser** !

AVEC

Daniel Linehan
Miguel Gutierrez
Noé Soulier et des danseurs du Ballet du Rhin
Busy Rocks
Eleanor Campbell et Pavle Heidler
Big Art Group

Découvrez le programme complet sur www.opera-lille.fr

HAPPY DAY
DANIEL LINEHAN danse
SA 6 AVRIL DE 12H À 18H30

OPERA DE LILLE

2, RUE DES BONS-ENFANTS B.P. 133
F-59001 LILLE CEDEX - T. 0820 48 9000
www.opera-lille.fr